













中國預言家  
左筆權敬告

本人由八月二十五日至十月二十五日應香港中國星相學研究院邀請講授星相，命理學，及陰陽風水地理學，在這期內，暫停會客，由十月廿七日起恢復會客，敬請垂注，是盼。

溫哥華唐人區緬街六一號  
文華商業大廈二樓二一六室

呼覆平當  
傳卽最妥  
急電費捷  
緊留保快

**百萬能實業公司**  
(外治文分行)  
Canada Permanent Trust Co.  
6740-3rd, Richmond B.C.  
公司: 273-3161  
住宅: 274-2274  
BEATRICE TSANG  
**曾秀馨 (亞B)**

地產買賣 裝修估價

▲**別治文 TOWN HOUSE**  
一千呎，兩睡房，好銀期，請來電查詢。

▲**別治文高尚住宅區**五年屋，街角位二千八百呎三睡房及書房。  
▲**別治文雙車房**取價七萬五。  
▲**別治文優靜地區**六年新大屋三千餘呎六睡房三浴室請來電查詢。  
▲**別治文廿六年**近學校交通方便四睡房，要價十一萬九有價議。  
▲**雲東區**入息屋，月租一千四百多元，標準地段，交通方便，四睡房十三萬五，有好銀期，請來電查詢。  
▲**別治文三年新屋**，三睡房，一十二萬五千。  
▲**別治文**十五年新屋，三睡房，要價十五萬多呎，適合小家庭，要價十二萬五千。



# 胡關誠 JOHN WOO

## OCEANRIDGE RLTY

### 228-611 MAIN ST.

華埠文華大廈二樓

電話 873-0507

868-1337

傳呼機 524-8581 叫 3122

朝九晚十整日服務 電腦傳呼留電即覆

(本人專為買者申請政  
府津貼五千五百元服務)

▲新屋近展覽會 3348 ADAMG 街  
三睡房兩套浴室雙車房，全屋鋁  
質外牆，美觀耐用，平整地，平  
售十三萬餘，有商量。

▲東區兩睡房有土庫屋數間，由七  
萬九千元起。

▲東區新屋數間，好地區，由十二  
萬五千元起，接受換舊屋。

▲高貴林區十年新屋，上下層完成  
好，五房三浴，取價十二萬餘。

▲街角新屋 803 E. 33 街正層千五  
尺，可另完成土庫，取價十五萬  
，接受換屋。

▲五年新屋，近緬甸夾十九街，全  
部新屋區，巴士直達華埠，貸款  
利息十四厘，取價十五萬九千。

▲列治文新區屋，過乃路橋近西都  
酒家四房三浴環境優美，十二萬餘

▲5008 ST. CATHER  
INES 街，兩房有土庫，取價六  
萬九千。

▲3342 ECOLID 街，正  
層兩房土庫兩房浴廁，八萬餘。



# 新興實業公司

## 陳若松 Francis Chiu

### ATLAS REALTY LTD.

片打東街 164 號

公司 682-7204 住宅 291-8165

- △泊車位多，生意連實業急賣。
- △4281 EGLIN 全部翻新，三睡房，地卅二乘一零六，八萬五。
- △2142 CAROLINA 四零九號一房佔文，四年新，犧牲急賣，四萬八。
- △三三零九百老匯東，有前途果舖五南本汝比 6637 ROYAL OAK 有任果舖，均售四萬八。
- △北溫有任果舖，三萬八。
- △HANEY 埠咖啡室，八十五座位連實業 23375 洛歇公路，十二萬。
- △本汝比中心，四舖商業樓，廿九萬
- △1004 HAMILTON 近卑詩中心商業樓，一百六十萬。



**信譽保證·最平最靚**

**BOUNDARY VIEW APTS.**  
全新豪華柏文或商場出租，風景幽美，地點適中，近PNE巴士站，平房，雪櫃爐頭地庫齊。  
298-7336或298-6021

**BRENT GARDENS**  
本尼比中心近BRENTWOOD MALL，1或2睡房柏文出租，前後花園，雪櫃爐頭全齊，並有車庫。請電291-8616

**CEDAR GROVE APTS.**  
梳里山高尚柏文出租，近GUILDFORD CENTRE，1或2光猛睡房，雪櫃爐頭地庫全齊，並有車庫。電581-4760

**BOSA BROS.**  
本公司代理各區柏文，各區均有歡迎電查詢。291-7131

**司公限有興泰 加**  
**Tai Hing Company**  
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
**PHONE 684-1028**

**新到大幫**  
**超等味精**  
**冰霜明蝦**

**榮僑花舖**  
**Louie's Florist**  
371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號  
**683-5124**

本店常備  
長青樹木  
結婚花球  
花籃花牌  
長生花園  
歡迎光顧

呂頌韶主理  
Cec. Louie 住宅 255-9675

**水喉漏水**  
專門修理及安裝，價格相宜。請電：四三七一四四九六

**祖氏椅墊公司**  
專做汽車，餐館，辦公室，廚房，梳化等。  
**JOES UPHOLSTERY**  
5626 VICTORIA DRIVE  
VANCOUVER V5P 3W4 B.C. CANADA  
Phone: 324-7219

**黃英立 Philip Wong**  
**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK ST. VANCOUVER  
公司電話: 736-3831 住宅電話: 254-7520 253-1835

**住家屋**  
▲東區兩層獨立屋，可住兩伙人，存庫地，可分租，月租四萬，年息十五厘，開價十一萬五。  
▲西區四睡房，六十六呎大地段，上層三睡房，土庫完成，獨立屋，開價十四萬九千元。  
▲東區兩層獨立屋，四十五呎大地段，廿年新屋，上三睡房，土庫完成，可分租，月租四萬，年息十五厘，開價十一萬五。  
▲北區兩層獨立屋，四十五呎大地段，廿年新屋，上三睡房，土庫完成，可分租，月租四萬，年息十五厘，開價十一萬五。  
▲東區兩層獨立屋，四十五呎大地段，廿年新屋，上三睡房，土庫完成，可分租，月租四萬，年息十五厘，開價十一萬五。

**商業樓宇**  
▲東區兩層獨立屋，四十五呎大地段，廿年新屋，上三睡房，土庫完成，可分租，月租四萬，年息十五厘，開價十一萬五。  
▲西區兩層獨立屋，四十五呎大地段，廿年新屋，上三睡房，土庫完成，可分租，月租四萬，年息十五厘，開價十一萬五。  
▲東區兩層獨立屋，四十五呎大地段，廿年新屋，上三睡房，土庫完成，可分租，月租四萬，年息十五厘，開價十一萬五。

**餐館生意**  
▲唐人街酒家，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，月租二十四萬，生意穩定，無須經驗，一百廿座位，月租五萬，每月可賺四萬，只開價八萬五。

**陳宗怡 Andy C. Chan**  
住宅: 298-8555

**百信實業有限公司**  
**PERFECTION REALTY LTD.**  
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5  
公司: 684-8025

**投資相宜好機會**  
▲東區兩層獨立屋，四十五呎大地段，廿年新屋，上三睡房，土庫完成，可分租，月租四萬，年息十五厘，開價十一萬五。  
▲西區兩層獨立屋，四十五呎大地段，廿年新屋，上三睡房，土庫完成，可分租，月租四萬，年息十五厘，開價十一萬五。  
▲東區兩層獨立屋，四十五呎大地段，廿年新屋，上三睡房，土庫完成，可分租，月租四萬，年息十五厘，開價十一萬五。

**馮沾 Jim Fong**  
**UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.**  
公司: 736-3831 住宅: 733-4736 或 687-7711  
代理買賣一切地產物業，免費估價

**房屋**  
▲東區兩層獨立屋，四十五呎大地段，廿年新屋，上三睡房，土庫完成，可分租，月租四萬，年息十五厘，開價十一萬五。  
▲西區兩層獨立屋，四十五呎大地段，廿年新屋，上三睡房，土庫完成，可分租，月租四萬，年息十五厘，開價十一萬五。  
▲東區兩層獨立屋，四十五呎大地段，廿年新屋，上三睡房，土庫完成，可分租，月租四萬，年息十五厘，開價十一萬五。

**商業樓宇**  
▲東區兩層獨立屋，四十五呎大地段，廿年新屋，上三睡房，土庫完成，可分租，月租四萬，年息十五厘，開價十一萬五。  
▲西區兩層獨立屋，四十五呎大地段，廿年新屋，上三睡房，土庫完成，可分租，月租四萬，年息十五厘，開價十一萬五。  
▲東區兩層獨立屋，四十五呎大地段，廿年新屋，上三睡房，土庫完成，可分租，月租四萬，年息十五厘，開價十一萬五。

**梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD.**  
**CHRISTINE LEUNG**  
PAGER 687-7711 No 7011  
住宅電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

**投資相宜好機會**  
▲東區兩層獨立屋，四十五呎大地段，廿年新屋，上三睡房，土庫完成，可分租，月租四萬，年息十五厘，開價十一萬五。  
▲西區兩層獨立屋，四十五呎大地段，廿年新屋，上三睡房，土庫完成，可分租，月租四萬，年息十五厘，開價十一萬五。  
▲東區兩層獨立屋，四十五呎大地段，廿年新屋，上三睡房，土庫完成，可分租，月租四萬，年息十五厘，開價十一萬五。

**鍾天賜 876-4575**  
投資移民好消息！  
本市中心旺區，中型上流餐館數間，百餘座位，設備新式，生意興旺，十分適合目前投資移民之要求，僅生意售價從十六萬起，生意連實業從五十餘萬起，樓下餐館樓上有兩住家單位，詳情歡迎查詢。

**雷廣庭 926-9771**  
▲六三四五，百老匯街，款新，景好地段大，三睡房，土庫完成，十三萬幾。

**寫字樓出租**  
位本公司樓上，約五百平方呎，租金七元一呎，歡迎查詢。

**伍澤森 327-7842**  
▲旺街餐館，以外賣中餐為主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力充足，大可發展，開價六萬元。  
▲小型咖啡屋，在輕工業區，每月生意五千餘元，六天半營業，平賣一萬二千元，可以還價，適合夫婦經營。

**東區，近PNE，兩睡房，土庫完成，有入息，另有四萬五低息按揭。開價十萬五。**  
▲兩睡房有土庫保養一流八萬五  
▲新屋減價急售，三睡房，千三百呎，現只開價十四萬九。  
▲中心餐館生意，利錢高，租批長，百餘座位，有酒牌及停車場，開價十二萬，接受還價。  
▲西區髮型屋生意出售二萬八。

**收租嫌麻煩 租客多問題 請來本公司 代解決一切**

**Success in Autoplan**  
"SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES, BETTER SERVICE"

**ALEX T. L. YUEN 阮廷華**  
254-7333  
阮廷華君現加入本公司為僑衆服務，阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本地地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
REAL ESTATE AND INSURANCE  
145 KEEFER STREET VANCOUVER  
辦事處新電話: 687-8899

**代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險**

我們的商業燕梳保險最平 平過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半。星期六: 九時半至一時。







# 莊靜而趕戲出虛火 弄至臉腫牙痛肩酸

## 自覺不適合電視 會專心拍片

△莊靜而為趕拍「香城浪子」，趕到虛火上炎，臉腫牙痛，肩酸背痛，自覺不適合電視，會專心拍片。

莊靜而為趕拍「香城浪子」，趕到虛火上炎，臉腫牙痛，肩酸背痛，自覺不適合電視，會專心拍片。莊靜而為趕拍「香城浪子」，趕到虛火上炎，臉腫牙痛，肩酸背痛，自覺不適合電視，會專心拍片。莊靜而為趕拍「香城浪子」，趕到虛火上炎，臉腫牙痛，肩酸背痛，自覺不適合電視，會專心拍片。

# 林青霞片酬奇高 新藝城終於屈服

## 首部合作片已開鏡

△林青霞片酬奇高，新藝城終於屈服。首部合作片已開鏡。

林青霞片酬奇高，新藝城終於屈服。首部合作片已開鏡。林青霞片酬奇高，新藝城終於屈服。首部合作片已開鏡。

# 劉松仁片酬日漸 傷腰傷膝

## 拍片數日漸消瘦

△劉松仁片酬日漸，傷腰傷膝。拍片數日漸消瘦。

劉松仁片酬日漸，傷腰傷膝。拍片數日漸消瘦。劉松仁片酬日漸，傷腰傷膝。拍片數日漸消瘦。

# 雲娜接吻戲 引起未婚夫不滿

## 這段愛情面臨考驗

△雲娜接吻戲，引起未婚夫不滿。這段愛情面臨考驗。

雲娜接吻戲，引起未婚夫不滿。這段愛情面臨考驗。雲娜接吻戲，引起未婚夫不滿。這段愛情面臨考驗。



不過她這番苦衷，試問，從中挑選最合其歌，甘於忍受其苦衷，甘於忍受其苦衷，甘於忍受其苦衷。

不過她這番苦衷，試問，從中挑選最合其歌，甘於忍受其苦衷，甘於忍受其苦衷，甘於忍受其苦衷。

# 影視消息

## 惠英紅 貝如花 有講有笑 並無芥蒂

△惠英紅、貝如花，有講有笑，並無芥蒂。

惠英紅、貝如花，有講有笑，並無芥蒂。惠英紅、貝如花，有講有笑，並無芥蒂。

**Mah & Lowe Associates**  
承造大小 建築工程  
新舊樓宇 改建商業  
住宅餐館 入則申請  
圖則設計  
電話：253-6806  
255-6770

**D. K. 電視音響修理公司**  
專業技師  
到府修理  
各款電視  
音響器材  
取價公道  
電話：270-4489  
299-8056 (晚上六時後)

**家酒陶陶**  
102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030  
陶陶酒家  
大廚主理  
各式小菜  
環境優雅

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424  
新鮮河粉  
全日生麵  
雲吞皮  
春卷皮

**SUNRISE MARKET LTD.**  
300 Powell St.  
Vancouver B.C.  
Phone: 685-8019  
一零油爽炸鮮鮮鮮  
律沽炸滑 荳魚荳腐 菜肉瓜雞  
軟批豆魚 荳魚荳腐 菜肉瓜雞  
迎發粉丸角滑奶花類菜貨

**昌記裝修油漆公司**  
承接水電工程  
油漆工程  
電話：二五四一七五〇三

**A. E. LE PAGE**  
BUS (604) 299-1451  
馮小姐 CINDY FUNG 梁君 PAT LEUNG  
住宅 (604) 430-4683 住宅 433-2558  
新屋 梁君  
4494 OXFORD 全新大屋，  
38 S. RANGLAND 全新新  
土庫部份完成，十四萬五。  
全新大屋兩間，正在開工期間，材料  
上乘，十四萬。  
4555 HOLDOM 五年新，土庫租  
出，十四萬。  
4577 E. GEORGIA  
ST. 兩年新屋，土庫完成，房一廳，  
及租五百元，十四萬九。  
4432 DUNDAS 屋仔八萬  
35 S. ELLESMERE  
CAPITAL HILL 風景好，  
有八房，八萬。  
3195 E. BROADWAY  
百老匯街，七萬餘。  
大屋，一連自住，一連收租，十八  
萬餘。55N. GROSSVENOR  
貴客請。  
A. E. LE PAGE 地產公司現  
聘請 CINDY FUNG 為華裔本  
公司華人代表。  
為僑胞服務，馮小姐畢業於省立工  
學院工商管理(B.C.I.T.)主  
修地產投資及城市發展，成績優異。馮  
小姐待人誠懇，如閣下對地產或房屋安  
排有任何問題，請電：二九一四五一  
或住宅電話：四三〇一四六八三馮小姐  
定必為閣下解答清楚。

**HABITAT REALTY LTD.**  
劉仁智 LAWRENCE LAU  
438-3501 325-4619  
▲雲西廿三街三睡房土庫完成，割  
價十七萬九千元。  
▲雲東 GORLAND 街 33 X  
110 三睡房及土庫八萬四千九百  
元，銀期三萬四千元。  
▲雲東全新 40 X 93 三睡房，面  
積 1340 方呎，價十二萬九千元。  
▲雲東 LYNE 街，三睡房，土庫  
完成，價十四萬九千元。  
▲BURNABY S.E. MA  
KINE DR. 51 X 107  
華屋有土庫完成，價十五萬。  
▲BURNABY GRIFFI  
TH AVE. 529 X 100，  
一年新，十八萬四千九百元，銀期  
七萬元。  
▲合時廿四街汽車酒店，年收十三  
萬九，業主願給十四萬，首期金  
廿四萬元，價五十八萬五。

**百萬能實業公司**  
FLORIO YUEN  
公司：682-6611  
住宅：321-9831  
▲中區購物中心，溫哥華區好租客，  
舖位，租息高，七十萬餘。  
▲西區購物中心，堅固美觀，實力租客，  
入息高，百廿五萬。  
▲市中心商業旺區，多名穩健租客，適  
合海外投資，無管理麻煩，一百二萬。

**Block Bros. Realty Ltd.**  
公司電話：435-1471  
GRACE LI 李蘭芳  
住宅電話：464-1091  
▲域多利，夾三十五街兩睡房，  
土庫完成，收價九萬餘元。  
▲KINGSTON 街夾四十二街，兩睡房，  
收價八萬餘元。  
▲COQUITLAM 新區，一年新屋，  
面積一千七百呎，近購物商場，收價九萬  
餘元。  
▲溫哥華四十二街，兩睡房，土庫  
完成，九萬五千元。  
▲東區新屋，三睡房，標準地，近學校，  
十四萬九千元。  
▲東區乃磨夾二十九街，兩睡房，土庫  
完成。  
▲沙沙近巴士學校，地大，收價相宜。  
▲本拿比區，新屋平實，土庫完成，地  
大。

**領袖實業機構**  
LEADERS REALTY GROUP  
2603 KINGSWAY VAN., B.C.  
公司電話：430-1123  
九月新盤  
▲兩睡房，硬地板，火爐，大廚房，三  
十六萬一百二十四點七，有四萬七千  
元十厘按揭至八三年八月，價八萬  
八千，RENFREW 夾一街。  
▲有三睡房，六十一呎，一睡房，一組  
單人房，有低息按揭，喜士定夾乃磨。  
▲一千三百呎，三睡房，四年新，土庫  
完成，雙車房，四十一街夾乃磨，十四萬  
五千。  
▲最有名盤屋，位置好，西四十一街  
，二萬四千。

**領袖實業機構**  
LEADERS REALTY GROUP  
公司電話：430-1123  
▲本拿比區近喜士定界限街，兩睡  
房，土庫全部完成，用作收租最  
好，開價八萬四千元。  
▲正中高層，已住出，六萬四千九  
東區整潔靚，一睡房，五年新。  
▲本拿比美豪宅，業主急賣，開價一  
萬五千元，有價即賣。  
▲上下層好屋，每層三睡房，近非  
沙夾十四街，十七萬九千元。  
▲唐餐館，近百座位烈烈酒牌，六萬  
九千九百元。  
▲海鮮魚舖，多年小生意，租平舖  
旺，只賣二萬三千小生意，租平舖  
四百五十，只售二萬五千。

**CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.**  
滿堂紅 公司  
2547 KINGSWAY VAN., B.C. V5R 6H3  
公司電話：438-1455  
STELLA LEE 李兆梅  
住宅電話：525-6983  
①般拿比區連實業，一廳三睡房，日營  
四百五十，十八萬餘。  
②蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三  
房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五。  
③蘇理一七六街，七畝八，十一萬九。  
④東區乃磨夾五十五街，一廳二房，土庫一  
廳二房，出租自住，十萬餘。  
⑤東區近多利街，地大一廳三睡房，土  
庫一廳一房，出租自住，十二萬。  
⑥烈治文山四畝，有仔屋及菜園，四  
十萬。  
⑦烈治文山一廳三睡房，樓下一廳一房  
，出租自住 66 X 120，十一萬。

**歐文斯 GORDON OWENS**  
BLOCK BROS REALTY LTD.  
669-5706 or 681-7822  
522-3907 Page 7354169  
如閣下想問以下的屋，請先  
電 522-3907 然後告知傳呼號碼  
7354169 留下府上電話，本人即回  
電給閣下，多謝。  
▲1857 E. 5th 三睡房有土庫。  
▲VICTORIA 街，三睡房，價七萬六  
千五。  
▲十年新，樓上三睡房，二浴室，  
近HOLDOM及PARKER。  
▲1155 LITTLE 33 X  
110 兩睡房，八萬九千。  
▲4421 VENABLE 三睡房  
，十五年新，土庫全新裝修，雙車房，  
七萬九千九百一十二。  
▲八萬九千九百一十二，3165  
PARKER 3 X 146，  
近PNE。  
▲九萬九千九百一十二，3465 GEORGIA  
近PNE，土庫完成 33 X 112  
，近PNE。  
▲2576 E. 22nd 街，四睡房，二  
十五年，土庫完成，出租單位，雙車  
房，標準地，廿七街，九萬九。  
▲1916 E. 3rd 街，位於多利一  
街，交通方便，上下層，價九萬五千  
，有六萬三千三厘按揭至八五年。  
▲3025 東廿八街，三睡房，33 X  
110 有六萬三千三厘按揭至八  
三年，八萬九千。  
▲4474 E. ARLES 三睡房，翻  
新式靚屋，八萬三，十五厘半息，價  
錢十萬元以下。  
▲西區 81 W. 十街，內外全翻新，  
整潔美觀，價十萬元以下。  
▲五睡房，二十九萬，512 N.  
PENTICTON 十五萬九千。  
▲BUCKINGHAM-HEIGH  
TS 100 X 151 三睡房，十七萬  
九千。  
▲1741 E. 22nd 街，新裝修，樓上三  
房，樓下一房，33 X 122，價十萬  
2148 E. 33rd 上完成，特  
價十三萬。  
▲兩睡房，七萬四千，一睡房五萬  
二千，五分按揭至八五年。  
▲本拿比  
▲十四年新，兩睡房，有土庫，  
584 BOOTH 八萬九千。  
▲樓宇街角大，5438 MEAD  
EDDALE 60 X 130 本拿比最好  
地區，減價出售，近HOLDOM  
及PARKER。  
▲DEER LAKE 豪華大屋，原價三十  
四萬五千，急讓三十萬，業主提供  
二十萬，十五年，低價售。  
▲由二十三萬九減至十八萬九，四睡房，  
四浴室，大廚房，7625 KILR  
EA。  
▲6N. GLENDE，新屋，三睡房，  
風景優美，十九萬九千。  
▲皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半英  
畝地，有泳池，網球場，售十九萬九。  
▲五百呎位 SERRILLING 樓宇地，  
每塊地由七萬八千元起，可容納四大家庭，  
近南本拿比中心公園，三十五萬。  
▲八組柏文，每組兩房，五萬首期，業  
主給予十四厘利息按揭，三十四萬九千



**來來回回均獲香港簽證**,可提前出發,可延期回港,機票有效期為一年。  
免稅購物香港、台北、香港機場。

**代辦世界各地人稱讚：一流酒店，三寶贈食。**

**代辦世界各地人稱讚：**「香港第一流酒店」荷花大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）  
**可代申請旅遊完後立即返港服務。**

**東南亞豪華華旅遊觀光團 USS\$2135起**

暢遊東京、京都、廣島、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、廈門及巴厘海等處。 7天2夜行程，往來豪華郵輪公司，包機專飛。

每晚之旅程終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。

出發日期：每年均有團體出發。

**歐洲旅遊團 \$1139起**，另加快車前往倫敦

繞道倫敦、巴黎、班拿、法蘭克萊特、荷京及北京。

華人領隊，全陪11天，一流飯店，包早午晚餐。

可有18天和20天之旅程，前往更多之地點，歡迎查詢。

可提前出發，可延期回港，請前30天前訂位。

出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

**迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$339起**

兩人成行，全付十次，乘坐有空氣調節之大型房務司豪華專車。  
住前一派酒店。包括各款迪士尼樂園設施之入場券和園藝餐廳。  
乘搭三藩市美國加州海洋公園或西貢灣遊樂中心。  
順路及三藩市。

出發日期：**2月/3月/4月/5月/6月/7月/8月/9月/10月/11月/12月**

新嘉坡的迪斯尼樂園字號二藩市旅遊團，適合不識英語之遊客參加，詳細情形，敬祈垂詢。

地址：新嘉坡亞米尼亞街香港旅遊辦事處對面



















കൂകൂകൂകൂകൂകൂകൂകൂകൂകൂകൂകൂകൂകൂകൂകൂ

別是老人、黑人（特別是黑人女人）。警方認為街邊暴力罪案是最影響人們日常生活之罪案，因此那高得使人可怕的發生率，決定在可憐的發生時候可以去看看電影，去訪友，或去街邊酒吧飲一杯酒，而已在扮演一種罪案的角色，可以把人們禁錮在家裏，對暴力罪案的恐懼，正在改變着美國人的思想和他們的生活方式。但使人憂慮的是罪犯年輕化，很多是在十六歲以下，他們常常不滿意於打劫得手，還常常要毆打受害者，甚至不惜使用手上的刀槍。

自一九七六年以來，紐約市法官就宣佈對暴力罪案作嚴厲制裁，對暴力罪案，且對判處了很多，但

保護力已失却信心，很多人學了一、二招，空手道以作防身，而很多防盜的設備也大為暢售。

值得談的是美國關於槍械的法律，美國各國對槍械的管制都有不同，由於暴力罪案的急劇上升，越來越多的美國人已要求擁有槍械，去年，一萬多人死亡於槍下，但在陰影生活下的美國人，仍隱隱要求擁有槍械，比如華盛頓州，雖然槍械的售賣是非法，仍有數以萬計的手槍暗中出售，管制槍械的州就更不必說了。用作防身，手槍還是最有用的。

美國的悲劇的確向人類提出一個問題：物質文明和精神文明，兩者怎樣才可以同時得到。

最近的一項調查，還是顯示了百分之八十五的美國人希望用重刑，包括死刑在內。但人們對警方的

▲歷史學家說，在石器時代，人類已經吃麵包，但現代形式的麵包食譜，乃是法國首創。

▲芬蘭人得雙胞胎的比率，高過世界任何國家。例如，有一家人的六個孩子，分屬三對雙胞胎。

▲白蠟於一九四五年侵入巴黎，先在巴黎大學周圍的學生區，以及阿泰萊斯車站等地區落腳，目前發現它們蹤跡的建築物不下二千一百處。

▲玻利維亞的「的喀喀湖」，位於一萬三千五百英尺的高處，是世界最高的、可以通航的淡水湖泊之一。

▲要玩足球與舉重時，體高會減少一英寸。但這現象是不用擔憂的，那只是背骨的椎骨退縮下來而已。

W 長久以來，粵劇演員被人蔑視為「下九流」。但作為粵大的革命家的廖仲愷卻很尊重粵劇藝人，並且充分肯定粵劇在黨內人羣性情方面的重要作用。據觀雪秋在一篇回憶廖仲愷的文章中記述，廖仲愷曾經這樣對他說：「汝之業，良業也。顧不

祇供參考并不鼓勵投注

1. Impulsive Sea  
Bryony  
Kitty's Kid  
Little Blow Bye
2. Nip Of Class  
Utopian Dancer  
Double Dutch  
Triad's Por
3. Amys Rockette  
Jenora Lea  
Kwanisum  
Evening Sherry
4. Un Espoir  
Elusive Hawk  
Conciliator  
Hacker
5. Fleet Apollo  
Honey Prince  
Seahook  
Sir Regal
6. Keep That Model  
California Blaze  
Bathtising  
Run Logan Run
7. Solid Breakthrough  
Silver Ducat  
Mim's Cover  
Noble Decision
8. Officer Chrissy  
Windy Regatta  
Nile Smile  
Avant's Gem
9. Joshie Boy  
Umbrella Fleet  
Algonquins Flame  
Hunky Bill
10. Solar Sun  
Royal Casements  
Victory Joy  
Marking The Mark  
High Hawk

馬 膽 10. Solar Sun

說過這番話後的幾天，廖仲愷先生便被刺刑難。觀雪秋涕泗橫流，極為悲痛，寫了《欲寄亡兄》一文，以為悼念。文中說：「余喪弟奔赴，瞋目遺骸，茫然不知心膽之所托……嗚呼！滾滾人寰，如是而已……兄魂何在，來慰餘懷……」真情流露，讀之使人淚下。

**誠修**  
吳偉傑  
255-3301  
430-5061  
陽台土庫  
車房水閣  
承建新屋

搬運公司  
我們是最佳搬運，服務週到  
。請電：43815143

**黃氏酒家**  
**WONG'S WOK**

6061 NO.3 RD.  
RICHMOND  
270-7371

1579 BELLEVUE AVE.  
WEST VANCOUVER  
926-7371

正宗粵菜 名廚主理  
壽筵喜酌 晚飯宵夜  
游水海鮮 服務週到  
巧手燒烤 歡迎外賣

中午特別快餐 · 後面寬大車場  
週末假期上午十時至下午四時名茶美點

**七天營業**  
上午十一時至晚上十一時

新到大批

特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鱈魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水生魚  
游水新鮮海鮮  
應有盡有

利昌海產公司

片打街東260號

電話：六六九——六一六〇



八仙樓海鮮酒家  
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT  
天天茶市  
寬大禮堂  
筵開數十  
煥然一新  
舒適優雅  
週三休息  
免費泊車  
地址：3560 FRASER ST. 電話：872-2644







# 洪門機構昨歡宴 至孝篤親代表團

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。昨(五)日下午六時，雲南洪門機構，在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

【本報訊】雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。至孝篤親代表團，由雲南洪門機構，連日來在雲南賓館，舉行至孝篤親代表團歡宴。

溫哥華漢宮大酒樓主辦

## 廣州粵菜表演團

### “食在廣州”

溫埠僑胞 口福不淺

漢宮大酒樓，領導地位，千里安排，重金禮聘廣東十大名廚，蒞臨溫埠本酒樓表演，精心巧製，正宗粵菜，色香味齊，排款精緻，盛會難再機會難逢，敬請踴躍參加。

共十名享譽國內一流大師傅精心主理

|        |        |       |        |       |       |      |      |       |       |       |      |       |       |
|--------|--------|-------|--------|-------|-------|------|------|-------|-------|-------|------|-------|-------|
| 廚師決定為準 | 此乃臨時菜譜 | 椰汁燉雙耳 | 廣州美點雙輝 | 四寶片兒麵 | 肇慶清湯扣 | 松江鮑魚 | 龍珠鮑魚 | 開屏太子雞 | 富貴牡丹翅 | 龍鳳大拼盤 | 金銀三拼 | 三鮮大拼盤 | 像生大拼盤 |
|--------|--------|-------|--------|-------|-------|------|------|-------|-------|-------|------|-------|-------|

每位：七十元，可享受全日點心午餐及晚餐酒席。  
日期：十月十八日至十月廿六日  
每天以一百廿人為限  
座位有限，訂位從速  
請與漢宮大酒樓先生接洽  
歡迎電話預訂  
電話：687-6675

漢宮大酒樓地址：987 GRANVILLE ST.

CROWN LIFE INSURANCE CO.  
442 Main Street Vancouver B.C. V6A 2T4  
Bus: 685-1091 Res: 738-4545

黃龍書法社  
4705 Gladstone Van.  
437-5189

## 同慶餐室

DONG KHANH Restaurant

溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402

名廚主理 馳名越南餐 美味粵小菜

歡迎各界光臨 嚐試越餐風味 招呼好又舒適 保證顧客滿意

(每週七天營業，時間由上午十時至晚上十時，例假照常營業)

## ming's名園大酒家

683-4722

141-147 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA

壽筵喜酌 星期美點 晚飯宵夜 無任歡迎

茶市 上午十時 至下午五時

夜總會九時半開始

● 即日登台 ●

東南亞紅歌星 黃盈小姐

● 快將登台 ●

麗的電視劇主唱紅星 鄭寶雲小姐

青春玉女紅星 夏玲小姐



創始州加業置期分  
多最行情尾爛日今

分期付款置業這個主意是始於美國加州的，這實在個吹氣球式的方法，始終會有「爆胎」的一天，今日，香港供不起而「爛尾」的人已不少，在加州，這情形更嚴重。

接收，這比八一年增了百分之八十七，而且情形會更嚴重下去。加州情形如此之糟的緣因之一就是付款契約「氣球式」，那就是供期相當短，本就在兩年到五年之後要一次付清，即是到期要付的錢像氣球的大脹一下。買屋的人是明明供不起這筆「氣球」的，但因此蓋會增值，到時可以再按給銀行，得款付「氣

已難了，因為付出的已按回來了，不過現在屋子被收，無家可歸。因為收屋之事甚多，因而亦出現一種古怪行業，就是對被追收屋宇的人提供服務及知識。一個叫米基·波收的婦人五十年前弄了這收，今日就開「關智死」教人如何應付，講兩小時每人收費二十美元。她教買屋人用什麼方法去拖、阻及爭取各種權利

# 加州始創 情形最多

在八二年首季，爛尾事件又超過二十分之一。分期付款始作俑者，在一九八一年前，洛磯礦運會有八千間屋

地產經紀蘇娜·德寶，她自是食其果的一人，她自己在洛杉磯買了一間屋子，月供美金八百二十五美元，供不起，現已欠了一萬多元，做按揭的貸款公司要收屋。她說：「這種情形像是一個怪物，越生越大！」

許多人也都面臨同樣情形。美國按揭銀行協會報告，在八二年首季之多，而供供欠欠的又超過二十分之一。分期付款始作俑者，在一九八一年前，洛磯礦運會有八千間屋

球」，再分期還過。但地產業來說，屋主像按到鐵，供不出，就要收屋。今年會有近五十億美元的氣球按揭到期，預算有很大多數數人不能供。更糟的是，因為前幾年物業升值快，許多供屋自住的人加稅，又加按，現今更加一身債。太平洋國家證券銀行的唐·馬田說：「我們辦些收屋手續時，才發覺有些買屋人已按了第二、第三甚至第四次。」在數目上，他們算是

不過她也承認：一到頭來，除了付錢之外，是沒有辦法保屋的。」

大銀行及財務公司通常會讓買屋人拖欠三個月才申請收屋，而加州法律又講買屋，有九十天時間付清所欠。但有些私人貸款公司很辣，不能拖欠。一個哥倫比亞裔移民古比羅斯倫月供一三三美元，今年三月他還供了十七天，就被該公司收屋，他要付清所欠再補罰款六百元才是保屋。但有些買屋人是很欺皮，但

大阿金的喪禮而花了一千五百英鎊（一萬五千元港幣）。奧麗用了一千鎊買了一塊雪白的雲石做阿金的墓碑，這塊雲石特別從義大利運到大英。

## 愛犬死亡傷心欲絕

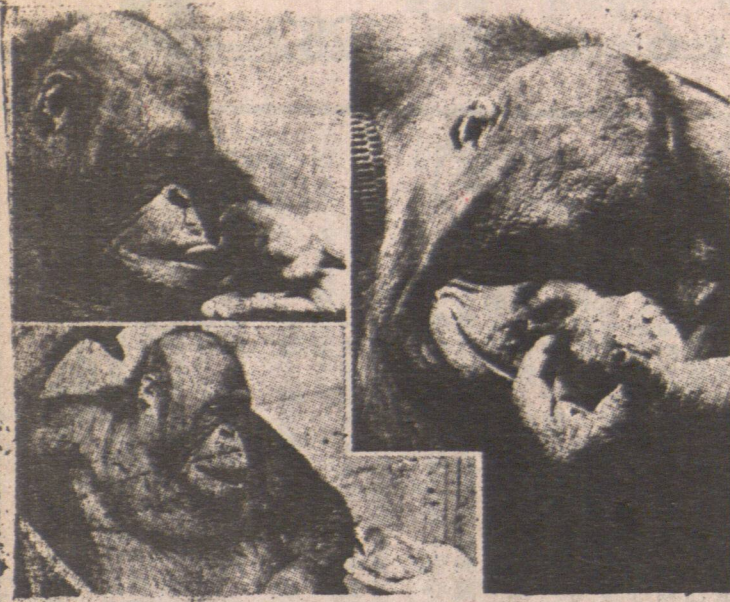
及親友們亦紛紛致送花圈給金。放在棺材內陪葬的有阿金十分喜歡的「一種玩具」——一隻純白色的玩具熊，牠的頸帶及出外散步時用的那樣皮帶。奧麗是一個卅一歲未婚的女子，試問家中才付錢就不怕。」

由義定造雲石墓碑  
棺材是用桃木製成

因此奧麗特別定了一幅用桃木製成的棺材，同時在棺蓋上鑲了一個純銀的十字架。

阿金安葬在英國根德郡「丹尼特」島的寵物墳場。奧麗特的父母能覺得我這樣做是不對我個人來說，阿金通竊。爲了他的死亡心坎裡，不想再活下金如已出的兒子。」

長臂猿。心地好。長臂猿與黑猩猩同類，但黑猩猩性兇，長臂猿則很慈祥，心地良善，也是類似人的一種動物。圖中是倫敦動物園中一隻長臂猿，有人送上一隻小雞，牠並不一口吃下，而是接過來呵之護之。



連闖八十八關

**銀紙可當被口** 當被口，你猜猜共有多少？三十一萬三千七百美元。

原來這是湯麥基從電視台的問答遊戲贏回來的。他在九個禮拜內，闖八十八關，三百八十五個問題中，他答中三百五十三條，擊敗世界紀錄保持者泰道納拿，他的數目只有二十六萬四千元，那已是一九五六年之事。





# G. M. PRINTING LTD.

713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3      PHONE: 254-4442



## 平價 · 準時 · 大量供應

## 1983年彩色月曆

年終聖誕酬賓最佳禮品莫過於贈送一份印刷精美的彩色月曆

贈送彩色月曆是最有效、最省錢的宣傳方法

使 貴寶號的經營特色，服務範圍傳統商品

電話，地址，永遠烙印在貴客的腦海心目中

查詢電話：(604)254-4442

同業惠顧另有特價優待

精美印刷公司

將全心全意為貴寶號効勞

保證準時交貨，平價供應上述月曆

 **B<sup>2</sup> Auto Body Ltd.**  
263 E. 7th Ave., Vancouver  
Tel: 879 - 8935 (Bus.)

精心修理各類汽車車身  
有免費車用.....  
歡迎汽車保險局汽車修理  
價目特別相宜  
工作快捷妥當

**善興建築裝修**  
 承建新屋 土庫間格  
 內外油漆 櫥櫃裝飾  
 鋁質門窗 批邊砌磚  
 大小工程 免費估價  
 晚間周末電：  
 87214679

餐館發展 舖位飾櫃  
餐館裝修 新屋設計  
餐館估價 室內翻新

**實用設計**

(1-6) 時 電話: 681-7927

專洗衣機  
修乾衣機  
：電爐雪櫃  
政府牌照，經驗技師  
特價優待僑胞  
電話：435-7659

**Jimmy's 美心餅店**  
 溫哥華奇化街二五七號  
 STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X5 CANADA  
 TEL: 688-6281 • 688-6282

|      |      |      |      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 各式西餅 | 出爐麵包 | 熱辣豆撻 | 結婚禮餅 | 生日蛋糕 | 各款中餅 | 品質精良 | 價格公平 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|

**文忠裝修**  
ELEGANT CONSTRUCTION LTD

|      |      |
|------|------|
| 新屋新店 | 優雅裝飾 |
| 舊屋舊店 | 省錢修整 |
| 歡迎詢問 | 免費估價 |

TEL: 253-5696  
(國、粵、英)  
(24小時服務)

 **精工 錄影音響修理**  
**VIDEO & AUDIO SERVICES**  
A DIV. OF S. VIDEO LTD.  
730 COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER, B.C. V3L 4S7  
**CITY WIDE SERVICE**

---

**電話：526-5413**

精工修理及保養。世界名廠電視錄影機。  
電視及音響器材。設有最新錄影機。  
並更換 Sony, RCA, Zenith  
AIWA 等大廠 (第三年) 特許修理。  
保養中心，為保證服務。上門修理。  
**WARRANTY SERVICE**

**SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.**  
**A. CHIN 陳達良**  
電話：291-0505

承接大小  
土木工  
商業住宅  
新舊裝修  
房屋改建  
圖則設計  
工作妥當  
價錢公道

**田健木工**  
TIEN TIN CONSTRUCTION L.T.D.  
**優雅裝修 木工油漆**  
**土庫翻新 省錢修理**  
免費估價  
日間: 254-6011 T & J Auto接線  
TEL: 688-1901 274-4842 MARTIN

嘉華冷暖氣工程  
 煤暖冷氣  
 氣氣氣  
 Tel. 251-1616  
 君士定東街 1313 號  
 理商業家宴  
 牛小雞菜  
 牛奶瓜菜  
 食館菜館  
 有陳房冷  
 氣熱水熱  
 ▲政府牌照  
 ▲收費從廉  
 ▲快速安裝  
 ▲日夜服務  
 母科裝置  
 本 528  
 68  
 保證滿意。

**三北電器修理公司**  
 - 2440 (廿四小時服務)  
 - 6529  
 政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電燈，雪櫃，洗滌機，洗衣機，乾衣機，冷氣機 MICRO WAVE OVEN。特價優待顧客。

職 怡 裝 修  
電話：254-8967  
承接裝修  
做木油漆  
土庫間格  
房屋改建  
晒台車房  
免費估價

**聯合裝修公司**  
874-0988

翻新舊屋  
間格  
新舊土庫  
內外油漆  
價錢特平  
免費估價

公營醫生為  
字樓等  
中文  
英文

**E Construction**  
7-1093 W  
ROADWAY  
738-7250  
屋證建草免  
及商專築圖費  
業做計代估  
新可領劃價  
：437-0173  
：274-6498

**記**  
有限公司  
(604) 941-5122

**楓林公司**  
Y.C.W. ENTERPRISES  
*Maple Watch & Gift Store*  
溫哥華喜士定東街2629號  
電話：251-6727  
(倫敦大藥房東一街位，  
張明道洪拳總會隔壁)  
數子

天寶旅行社  
PAN PACIFIC TRAVEL

外埠電話TOLL-FREE (900) 583-1188  
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321

專營：移民、旅遊、加航、日航

**DOUG'S MENS WEAR**  
**得時男裝總滙**

特設**[小人國]**部門：  
大量特細西裝，西裝單衫，  
細碼恤衫西裝供應。

送貨快捷

萬事達虫鼠防治

由屬有害健康財物本公司  
歡迎洽詢及免費估價  
電話：二二五五—七三六

鮮味蠔油  
本省製造  
貨色精美  
保證衛生

錶、石英電子數字錶、計  
 遊戲機以及各類玩具禮品  
 一律八至九五折  
 售華埠及香港各中文報刊  
 電子錶每  
 口 \$4.05  
 要購宜日報。

**利仁傢俬舖**  
**ORIENT FURNITURE SHOP**  
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.  
**MATTRESS**  
**床褥平售**  
**雙人 \$105**  
**單人 \$ 85**  
(逢星期四休息一天)  
地址: 溫哥華喜士定東街一六六號  
電話: 689-9727  
689-5825

太平洋旅行社  
 片打東街七十一號  
 T. P. Y. Travel Service  
 71 PENDER STREET EAST  
 VANCOUVER, B.C.  
 V6A 1S9  
 PHONE. 683-5656  
 Agents for Orient & Pacific Lines  
 本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富，代理各項旅遊事業，包括飛機，輪船，火車，巴士等。專為各僑胞服務，歡迎光臨詢問。

**統旅行社**  
RESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
418 Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

走舊街——六鐵地下，活活可停巴士對面  
回港機票特平，來回票可停巴士對面，  
並可安排簽證及台灣環島旅遊。  
專售舊街機票前往東家家庭。

香港單程：425元起 來回：899元起  
台北單程：445元起 來回：899元起  
專營：專營加、日航移民機票

狀師尼樂閣三藩市108豪華巴士旅遊團  
每月定期出發多人領導家庭參加有優待  
團每週出發舊省來回199元起另加酒店  
飛機來回、酒店住宿、接送及贈券等  
李儀 \$189起、拉斯維加斯 \$269起

MISA旅行社舉辦保險及安全保險  
旅遊團及東南亞旅遊特價歡迎查詢  
現將 WARDART 特價多倫多 249 元起  
專營加國空內空巴士多倫多家庭特價

(804) 684-4151, (804) 684-4152

**英華旅行社**  
Galaxy Travel Agency  
150 E Pender St. 片打東街一五〇號  
電話：(604) 569-8412 681-3111  
晚間電話：737-6270

▲代售：香港，台灣，馬尼拉，星加坡及東南亞各地特價機票  
▲代理：各地旅遊團，國內各區及東南亞或拉斯維加斯團，逢星期日日出發。  
▲夏威夷旅遊團，八晚或七晚。  
▲雙料娛樂，豪華遊船暢遊墨西哥四晚，及觀光迪斯尼樂園國名。  
▲倫敦來回 \$ 688 起。  
▲多倫多來回 \$ 249 起。  
▲羅省來回 \$ 209 起。  
特價票種類繁多，請來電查詢。

行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。  
 出發日期：四月十二日（在中國十四天古都團）  
 行程：香港，廣州，鄭州，對封，洛陽，廣州。  
 出發日期：四月十六日（長江三峽）（遊）  
 行程：香港，廣州，桂林，武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。  
 出發日期：五月八日（在中國廿二天泰山遊）  
 行程：香港，廣州，北京，泰山，蘇州，南京，蘇江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。  
 出發日期：六月十八日（在中國廿一天）  
 行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。  
 出發日期：七月六日（在中國廿一天）  
 行程：香港，廣州，鄭州，對封，洛陽，北京，上海，廣州，杭州，桂林。  
 出發日期：八月十日（在中國十四天古都團）  
 行程：香港，廣州，鄭州，對封，對封，洛陽，北京，桂林，廣州。  
 特記：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配型，團員待遇最優待及住宿，華人服務代客進餐。  
 費用：由 \$ 2850 起。  
 中國國際探險團，隨時出發。  
 費用 \$ 1250 起。